

At a Crossroads: Reflections on the Future of EMP and JASMEE

Presidential Lecture

 **29th JASMEE Conference**
第29回日本医学英語教育学会学術集会

Raoul Breugelmans
July 12, 2026 | Kansai Medical University

Why “At a Crossroads”?

EMP is no longer marginal.
But its future direction is not yet settled.



Why “At a Crossroads”?

**What should future physicians in Japan
reasonably be expected to be able to do in English**



Today's purpose

- Look back at JASMEE's roots
- Reflect on EMP's changing position
- Consider JASMEE's next stage

回	会長	開催期日	開催会場
第1回	植村 研一	1998年7月11, 12日	アクトシティ浜松コンgresセンター
第2回	小林 充尚	1999年8月9, 10日	日本教育会館
第3回	平松 慶博	2000年7月8, 9日	こまばエミナース
第4回	大木 俊夫	2001年8月4, 5日	こまばエミナース
第5回	清水 雅子	2002年8月3, 4日	川崎医療福祉大学
第6回	小林 茂昭	2003年7月12, 13日	こまばエミナース
第7回	大野 典也	2004年7月10, 11日	東京慈恵会医科大学
第8回	西澤 茂	2005年7月9, 10日	こまばエミナース
第9回	大瀧 祥子	2006年7月15, 16日	ウェルシティ金沢（石川厚生年金会館）
第10回	大石 実	2007年7月14, 15日	メトロポリタンプラザ
第11回	佐地 勉	2008年7月12, 13日	笹川記念会館
第12回	亀田 政則	2009年7月18, 19日	福島県立医科大学
第13回	菱田 治子	2010年7月3, 4日	聖路加看護大学
第14回	吉岡 俊正	2011年7月9, 10日	東京女子医科大学
第15回	安藤 千春	2012年7月21, 22日	ホテル グランドヒル市ヶ谷
第16回	伊藤 昌徳	2013年7月20, 21日	東京ベイ舞浜ホテル クラブリゾート
第17回	西村 月満	2014年7月19, 20日	東京ガーデンパレス
第18回	伊達 勲	2015年7月18, 19日	岡山コンベンションセンター
第19回	Timothy D. Minton	2016年7月16, 17日	慶應義塾大学 日吉キャンパス
第20回	福沢 嘉孝	2017年7月22, 23日	オルクトール・サロン
第21回	影山 幾男	2018年7月28, 29日	日本歯科大学
第22回	五十嵐裕章	2019年8月3, 4日	中野サンプラザ
第23回	高田 淳	2020年6月27, 28日	誌上開催
第24回	元雄 良治	2021年7月17, 18日	Web 開催
第25回	青木 洋介	2022年7月16, 17日	日本教育会館
第26回	一杉 正仁	2023年7月1, 2日	一橋講堂
第27回	服部しのぶ	2024年7月13, 14日	名古屋国際会議場
第28回	入交 重雄	2025年7月12, 13日	扇町ミュージアムキューブ
第29回	Raoul Breugelmans	2026年7月11, 12日	関西医科大学
第30回	黒住 和彦	2027年7月10, 11日	アクトシティ浜松コンgresセンター

As we approach the 30th Conference

The 29th Conference is a moment to look both **backward** and **forward**.

JASMEE's roots are in medical education

JASMEE developed out of the Japan Society for Medical Education (JSME)

JSME Working Group on Foreign Language Education

Chaired by Prof. Kenichi Uemura

Key concerns:

fragmentation, lack of shared goals, institutional variability

「医学部におけ

抄録：1995年10月7～

大学 Glendinning 先生の
する。大多数が、日々の
育技法に新鮮な雰囲気
り、参加者はもう少し
も継続して開催される
キーワード：アンケー

A

"The first workshop
Hamamatsu. An invita
University of Edinburgh
questionnaires. Most
others, and this was ve
by Mr. Glendinnign, v
conceptual rather than
pants expected to lear

抄録：平成6年度に設
役にたつ英語教育のモ
使用可能な医学英語教
一口に医学英語用教
てくることはいうまで
場合とでは、教育目標
学力（読む、聴く、話
知識を英語で覚えさせ

以下に示す教材は、
基礎的なものからより高
ものへと配列を試みた
少なくない。したがっ
キーワード：医学英語、

The Working Group
Japan, organized in 19

医学部における英語教育カリキュラム試案

日本医学教育学会外国語教育ワーキング・グループ

植村 研一*¹ 羽白 清*² J P Barron*³
飯野 ゆき子*⁴ 大木 俊夫*⁵ 岡崎 真雄*⁶
加我 君孝*⁷ 小林 茂昭*⁸ 西澤 茂*⁹

抄録：平成6年度に設置された「外国語教育ワーキング・グループ」(委員長：植村研一)では、医学部における役に立つ英語教育のモデルカリキュラムの試案を低学年(1・2年)、中学年(3・4年)、高学年(5・6年)に分けて提案する。低学年では listening, speaking, rapid reading に加えて paragraphing を含めた文章構成法の基本、中学年では英文医学論文・英文カルテの読解、医学論文構成法、医学英語の聴き取り訓練、高学年では与えられたテーマで英語で医学論文を書いたり口頭発表の訓練などを目指す。

キーワード：医学英語、医学教育、英語教育、医学英語教育

A Model Curriculum for Medical English Teaching in Medical Schools

Working Group for Foreign Medical Language Education

The working group to improve foreign language education in medical schools established in 1994 and chaired by K. Uemura, M.D. here proposes a model curriculum for teaching useful English in medical schools at three levels. The major objectives are listening, speaking, rapid reading, and sentence structuring including paragraphing for junior (1st & 2nd yrs) students, reading medical papers and charts in English, structures of medical scientific papers, and listening to medical English for middle-class (3rd & 4th yrs) students, and writing and orally presenting papers in English on given medical subjects are for senior (5th & 6th yrs) students.

Key words : medical English, medical education, teaching English, teaching medical English

抄録：平成6年度に設
～3月9日に全国医学
ついて」のアンケート
があった。役に立つ英
る大学が34校(63.0%)
よる医学英語教育を行
は低学年(1・2年次)
倫理・医師の役割・プ
高学年(5・6年次)
のためのワークショッ
キーワード：医学英語

A Survey

The working group
chaired by K. Uemura
English to the deans

From JSME discussions to JASMEE

A specialized society emerged from a medical education problem

JSME Working Group on Foreign Language Education

Chair: Prof. Kenichi Uemura



1998

Japan Society for Medical English Education

日本医学英語教育研究会

President: Prof. Kenichi Uemura



Medical English

Journal of Medical English Education

Vol. 1 No. 1, July 2000

創刊に寄せて 植村研一	4
創刊号発刊に向けて 大井静雄	5
特集：医学英語の教材	7
Part 1：医学英語を書く	8
Part 2：医学英語を読む	13
Part 3：医学英語を話す	14
Part 4：医学英語の学生向け教科書	18
Part 5：医学英語の辞典・用語集	20
Part 6：看護英語の教材	26
原著論文：	
Awkward English in Scientific Papers Reflects the Learner Needs of Medical Students in Japan Nell Kennedy	30
医学英語教育ボランティア活動の報告 Starting a Working Group for Medical English Education 中洲庸子, 相見良成, 高橋正行, 藤野昇三, 相浦玲子, 今本喜久子, 堀池喜八郎	36
模擬国際学会の試み Virtual International Scientific Session 高橋正行, 藤野昇三, 中洲庸子, 相見良成, 尾松万里子, 羽田勝計, 相浦玲子, 堀池喜八郎	39
ESP的アプローチによる医学英語の指導—リサーチペーパー作成とプレゼンテーション活動を通して— 笹島 茂	41
World Wide Web を活用した読解演習—医学英語への導入 内藤 永	46
ディベートを応用した医学英語教育試論 A Practical Study of Ways to Incorporate Debate into Medical English Education 茂木秀昭	50
Motivated English Study—In Liaison with the National Medical Practitioners Qualifying Examination— KINOSHITA, Eizo	57
Decontextualized Teaching Methods Concerning Technical Terms in Dental Hygiene Courses Koji Hirose	59
医療系英文頻出基本動詞表現習得のための試み A Method for Mastering the Usage of Basic Verbs in Medical English 吉田 聡	64
Case Presentation に関する英語表現力涵養の試み 相澤忠一	70
WJEMA の沿革・活動状況 土居真太郎	74
WJEMA 招待講演：Does "pure love" exist? 武井大輔	76
WJEMA 招待講演：ディベート部門の発表について 山本展子・諫田淳也	77

Official Journal of Japan Society for Medical English Education (JASMEE)

JASMEE

a medical education problem

2001
学会

on Foreign Language Education

Prof. Kenichi Uemura



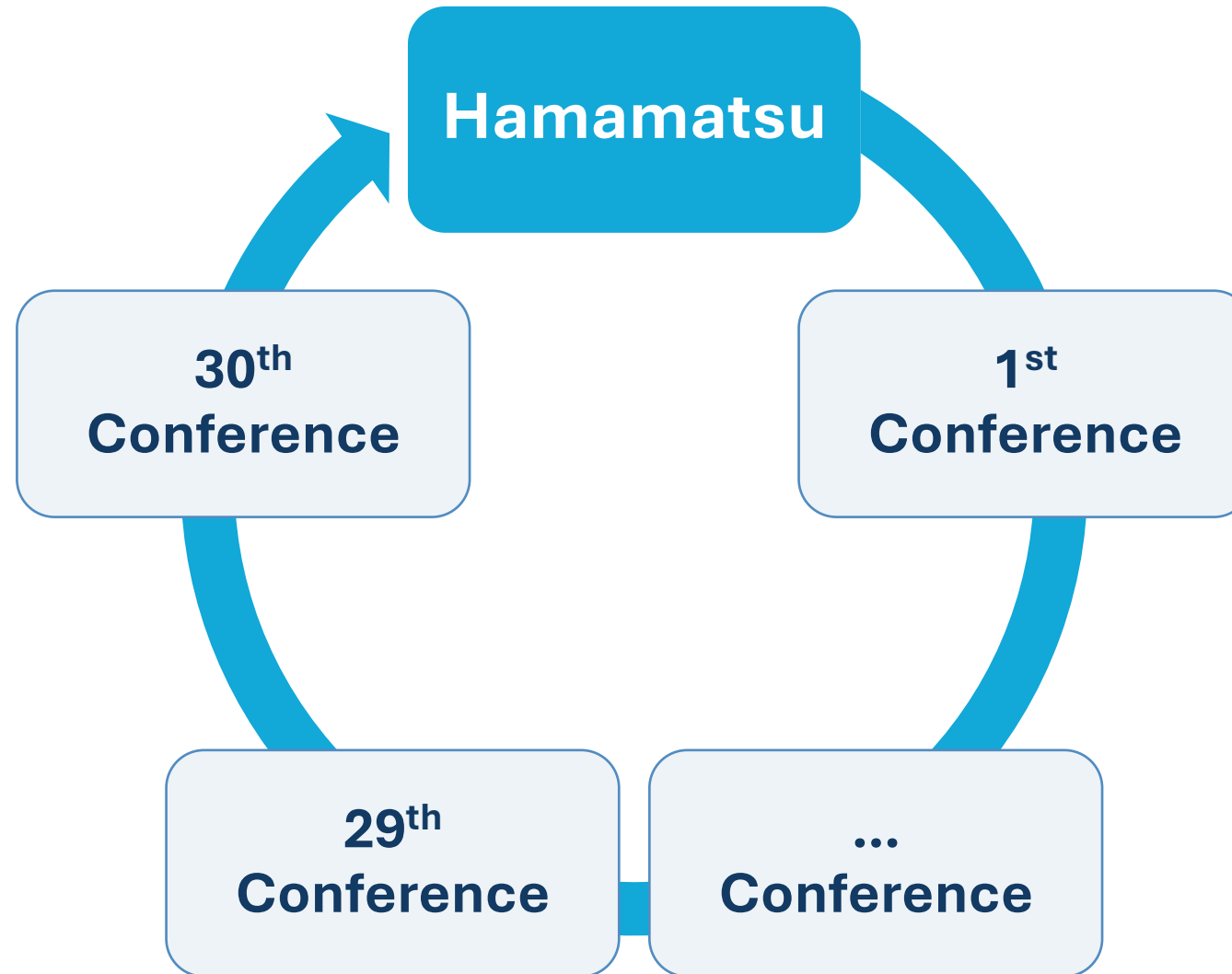
1998

for Medical English Education 医学英語教育研究会

: Prof. Kenichi Uemura



A symbolic full circle



As we approach the 30th conference, the Society returns symbolically to its point of origin.

Why the roots matter now

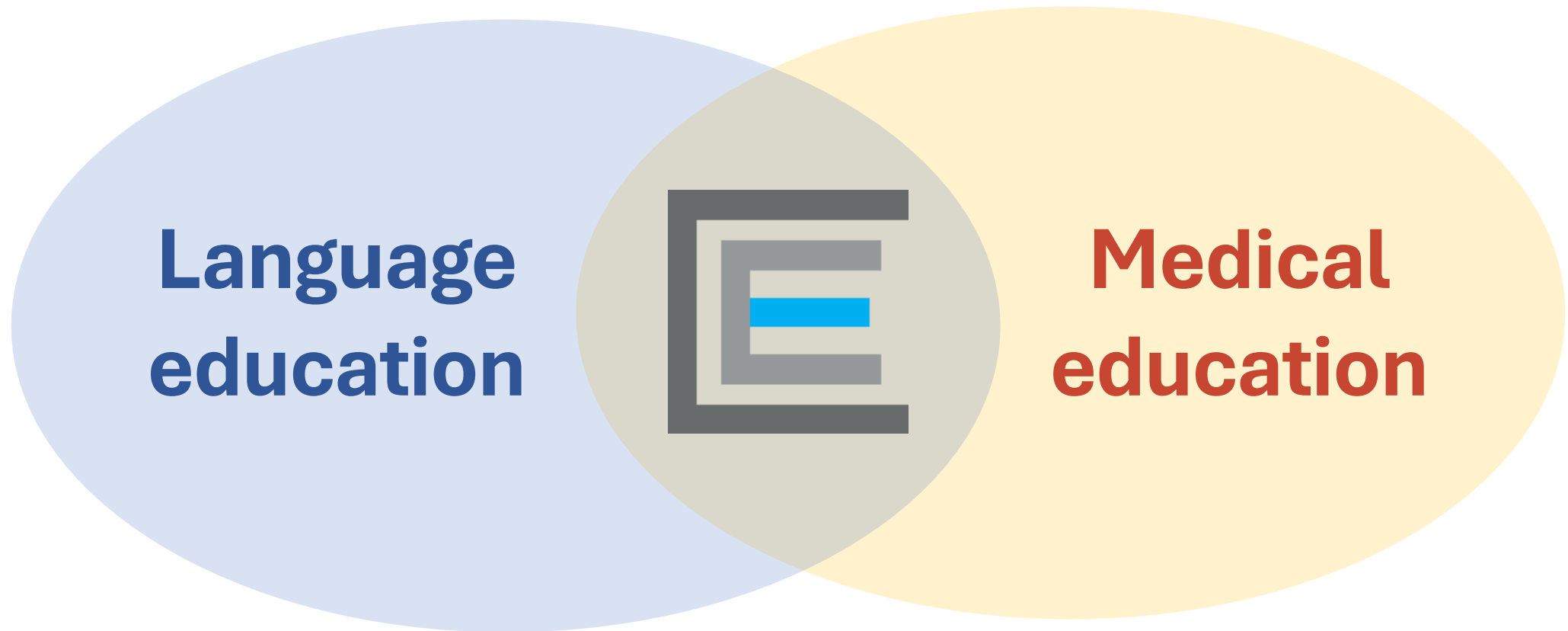
Remembering our roots helps clarify our future role

- JASMEE has become richer through interdisciplinarity
- But EMP remains a medical education concern
- Renewed dialogue with JSME is timely and meaningful

What JASMEE has built



A society between fields



A milestone

2015

The Medical English Education Guidelines were an early attempt to articulate shared expectations.

Japan Society for Medical English Education

Medical English education guidelines corresponding to the Global Standards for Quality Improvement, Basic Medical Education: Japanese Specifications

Japan Society for Medical English Education Guidelines Committee

Chairperson:

Yoshitaka Fukuzawa (Preemptive and Integrative Medicine Center, Aichi Medical University Hospital)

Vice-chairperson:

Masahito Hitosugi (Department of Legal Medicine, Shiga University of Medical Science)

Committee members (in alphabetical order):

Raoul Breugelmans (Department of English, Tokyo Medical University)

Shinobu Hattori (Faculty of Clinical Engineering, Fujita Health University School of Health Sciences)

Shinichiro Hirokawa (Department of Medical Education, School of Medicine and Pharmaceutical Sciences, University of Toyama)

Seiichi Ishii (Office of Medical Education, Tohoku University Graduate School of Medicine)

Junichi Kameoka (Office of Medical Education, Tohoku University Graduate School of Medicine)

Kazuo Kenpe (Division of Medical Education, Juntendo University School of Medicine)

Shigeru Mori (Department of Applied Linguistics, Oita University Faculty of Medicine)

Rika Moriya (Research and Development Center for Medical Education, Kitasato University School of Medicine)

Jun Takata (Center to Promote Creativity in Medical Education, Kochi Medical School)

Adviser:

Toshimasa Yoshioka (Tokyo Women's Medical University)

(1) Vocabulary

1. Minimum requirements

- Understand and be able to use basic technical terms* related to body parts and functions, and medicine and health care.
- Be able to search for information in English-language textbooks and on the web using medical English terms.

Note: Basic technical terms*: The English equivalents of Japanese medical terms included in the Criteria for Questions on the Japanese National Medical Licensing Examination.

Specific aims

Vmin1 Basic English terms (general and technical vocabulary)

Vmin1a Understand and be able to use basic technical terms related to body parts and functions, signs and symptoms, medical examination, care and equipment, disease and diagnosis.

Vmin2 English expressions

Vmin2a Be able to use basic English expressions necessary for conducting medical interviews and physical examinations, giving explanations and instructions/advice to the patient, entering medical information (into medical records, electronic medical records), and giving case presentations.

Vmin2b Be able to search for information consisting of English terms and expressions necessary for research in medicine and health care.

2. Advanced requirements

- Have a thorough understanding of English terms and expressions necessary for medicine and health care.
- Be able to adequately use information consisting of English terms and expressions necessary for research in medicine and health care.

Specific aims

Vadv1 Medical English terminology

Vadv1a Understand the medical terminology necessary for clinical training and medical practice, and be able to practice health care in English.

Vadv1b Be able to give explanations to the patient appropriately distinguishing between general and technical vocabulary.

Vadv1c Have a sufficient command of medical English terminology to provide guidance on participatory clinical training while explaining the meaning of the terminology.

Vadv1d Have a sufficient command of medical English terminology to write research articles and give presentations and participate in discussions at scientific meetings.

Vadv1e Have a sufficient command of medical English terminology to give lectures and participate in discussions while explaining the meaning of the terminology.

Vadv2 Medical English expressions

Vadv2a Be able to use and learn from English-language publications and research articles without frequently consulting a dictionary.

EMP has been repositioned

EMP is no longer only language instruction

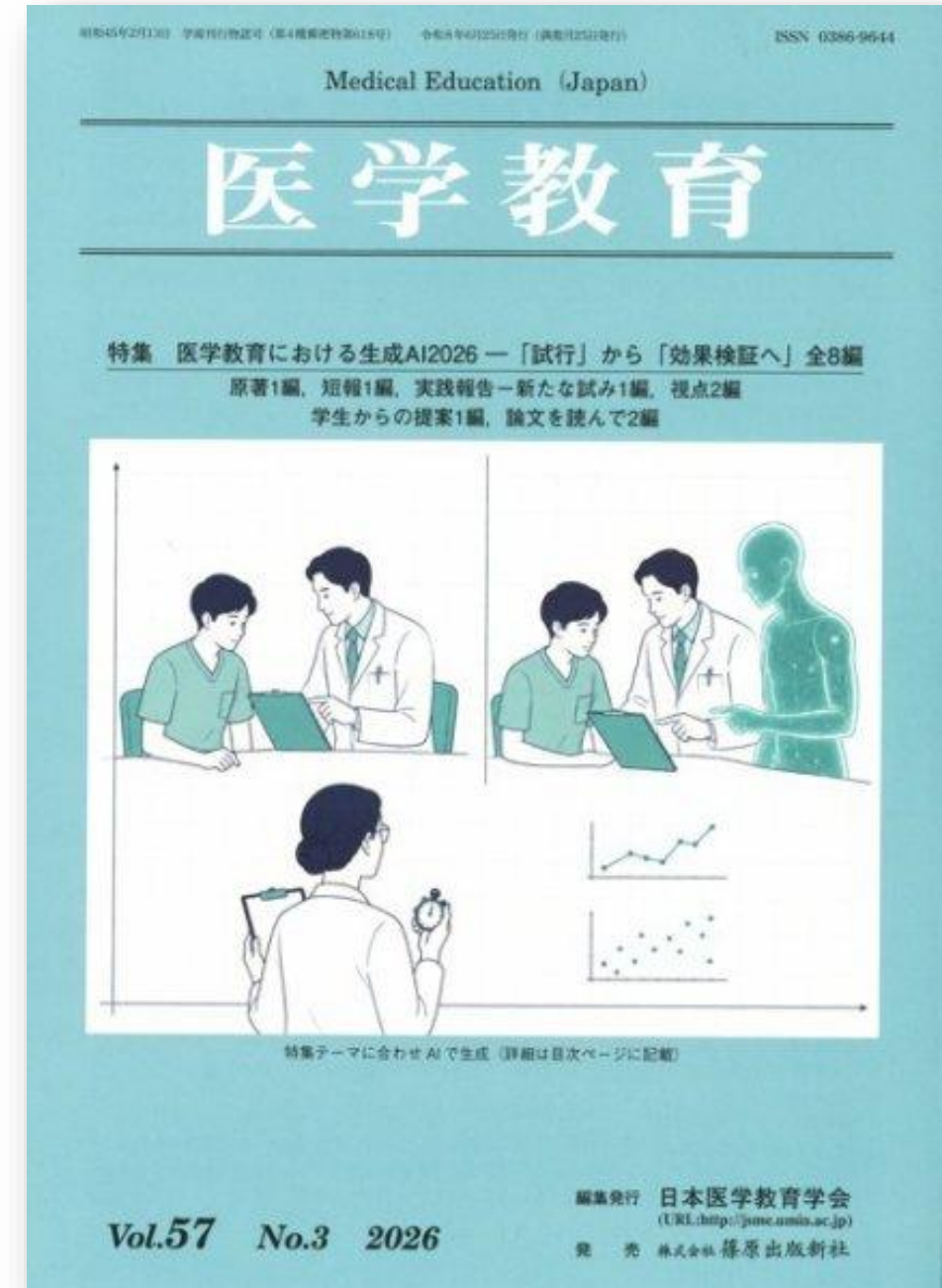
**From language instruction
to professional competence**

Four forces reshaping EMP

- Competency-based education
- Internationalization
- Digital learning
- Artificial intelligence

AI changes the question

When tools can communicate in
any language,
what should students still learn?



The current landscape

EMP is widely present, but implementation varies greatly

English skills needed by **medical doctors**

“outcomes” “competencies”



NO consensus

The current landscape

EMP is widely present, but implementation varies greatly

“General English”

literature, conversation, TOEFL ...

vs

“Medical English”

terminology, medical interview, article reading ...



Depends on the university / teacher

The current landscape

EMP is widely present, but implementation varies greatly

Resources

teachers, funds, time ...



Wide range, but often limited

The current landscape

EMP is widely present, but implementation varies greatly

Curricular positioning
overwhelmingly pre-clinical



BUT depends on the university

The current landscape

EMP is widely present, but implementation varies greatly

Faculty

English conversation teachers,
language teachers, applied linguists, medical
translators, clinicians ...



backgrounds vary widely

“Am I **qualified** to teach ○○?”

The current landscape

EMP is widely present, but implementation varies greatly

Integration

- Y1 English ↔ Structure & function of the body
- Y3 English ↔ Organ-system based units



little vertical / horizontal integration



How to have students acquire the
English skills needed by **medical doctors**

“Reinventing the wheel”

JASMEE'S next stage

1 Reconnecting with medical education

2 Opening outward beyond Japan

3 Renewing and modernizing inward

At a Crossroads

**A chance to connect
our past, present, and future.**